

ченных Комиссии Генеральной Ассамблеи, желательного, чтобы члены Комиссии приняли как можно более широкое участие в подготовительной работе, которую следует провести рабочим группам или специальным докладчикам;

5. *одобряет* желание Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли пользоваться в случае необходимости услугами консультантов или организаций, обладающих специальным опытом в технических вопросах, которыми занимается Комиссия;

6. *подчеркивает* необходимость полного сотрудничества с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в осуществлении ее задач по последовательному согласованию и унификации права международной торговли;

7. *одобряет в принципе* выпуск ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, который сделает работу Комиссии более популярной и доступной, и просит Комиссию рассмотреть на своей третьей сессии вопрос о времени выпуска и о содержании ежегодника в свете доклада Генерального секретаря⁷ и прений на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи;

8. *порукает* Генеральному секретарю выпустить ежегодник, о котором говорится выше, в пункте 7, в соответствии с решениями и рекомендациями, которые будут одобрены Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее третьей сессии;

9. *одобряет* решения и рекомендации Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в отношении перечня организаций и перечня текстов⁸ и просит Генерального секретаря продолжать его работу по подготовке и публикации перечней в соответствии с этими решениями и рекомендациями;

10. *рекомендует* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

a) продолжать ее работу по темам, которым она решила предоставить приоритет, а именно: международная купля-продажа товаров, международные платежи, международный коммерческий арбитраж и международное законодательство в области морских перевозок;

b) продолжать уделять внимание методам и способам, которые будут эффективно способствовать подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли;

c) постоянно пересматривать свою программу работы, имея в виду важный вклад, который последовательное согласование и унификация пра-

ва международной торговли могут внести в экономическое сотрудничество всех народов и, следовательно, в их благосостояние;

d) в целях оказания содействия согласованию и унификации права международной торговли уделить особое внимание интересам развивающихся стран и стран, не имеющих выхода к морю;

11. *рекомендует далее* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в полной мере продолжать сотрудничество с международными организациями, играющими активную роль в области права международной торговли;

12. *просит* Генерального секретаря направить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты о прениях по докладу Комиссии на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

*1809-е пленарное заседание,
12 ноября 1969 года*

2530 (XXIV). Конвенция о специальных миссиях и Факультативный протокол об обязательном разрешении споров

Генеральная Ассамблея,

считая, что кодификация и прогрессивное развитие международного права способствуют приращению целей и принципов, изложенных в статьях 1 и 2 Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что в своих резолюциях 1687 (XVI) от 18 декабря 1961 г., 1902 (XVIII) от 18 ноября 1963 г. и 2045 (XX) от 8 декабря 1965 г. она рекомендовала Комиссии международного права продолжать работу по кодификации и прогрессивному развитию норм, касающихся специальных миссий, и что в соответствии с рекомендацией, содержащейся в резолюции 2167 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1966 г., Комиссия представила окончательный проект статей о специальных миссиях в главе II доклада о работе своей девятнадцатой сессии⁹,

напоминая далее, что в соответствии с резолюциями 2273 (XXII) от 1 декабря 1967 г. и 2419 (XXIII) от 18 декабря 1968 г. она решила рассмотреть на своих двадцать третьей и двадцать четвертой сессиях пункт, озаглавленный «Проект конвенции о специальных миссиях», с целью принятия такой конвенции Генеральной Ассамблеей,

завершив рассмотрение этого пункта,

отмечая, что статьи 50 и 52 проекта конвенции о специальных миссиях позволяют Генеральной Ассамблее направлять специальные приглашения государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, членами любых спе-

⁷ A/CN.9/32.

⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618)*, глава XII, раздел E.

⁹ Там же, двадцать вторая сессия, Дополнение № 9 (A/6709/Rev.1 и Corr.1).

циализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии или участниками Статута Международного Суда, стать участниками Конвенции,

будучи убеждена, что многосторонние договоры, которые касаются кодификации и прогрессивного развития международного права или объект и цели которых представляют интерес для международного сообщества в целом, должны быть открыты для всеобщего участия,

1. *принимает* и открывает для подписания и ратификации или для присоединения следующие акты, тексты которых приложены к настоящей резолюции:

- a) Конвенция о специальных миссиях,
- b) Факультативный протокол об обязательном разрешении споров;

2. *постановляет* рассмотреть на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о направлении приглашений, с тем чтобы обеспечить как можно более широкое участие в Конвенции о специальных миссиях.

*1825-е пленарное заседание,
8 декабря 1969 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О СПЕЦИАЛЬНЫХ МИССИЯХ

Государства — участники настоящей Конвенции, отмечая, что специальным миссиям всегда предоставлялся особый режим,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся суверенного равенства государств, поддержания международного мира и безопасности и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

отмечая, что важность вопроса о специальных миссиях была признана в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитету, а также в резолюции I, принятой Конференцией 10 апреля 1961 г.,

учитывая, что Конференция Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитету приняла Венскую конвенцию о дипломатических сношениях, которая была открыта для подписания 18 апреля 1961 г.,

учитывая, что Конференция Организации Объединенных Наций по консульским сношениям приняла Венскую конвенцию о консульских сношениях, которая была открыта для подписания 24 апреля 1963 г.,

считая, что международная Конвенция о специальных миссиях могла бы дополнить обе эти конвенции и способствовать развитию дружественных отношений между государствами, независимо от их государственного и общественного строя,

создавая, что привилегии и иммунитеты, относящиеся к специальным миссиям, предоставляются не для выгод отдельных лиц, а для обеспечения эффективного выпол-

нения функций специальных миссий как миссий, по своему характеру представляющих государство,

подтверждая, что нормы международного обычного права продолжают регулировать вопросы, не предусмотренные положениями настоящей Конвенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Используемые термины

В настоящей Конвенции:

a) «специальная миссия» есть временная миссия, по своему характеру представляющая государство, направляемая одним государством в другое с согласия последнего для рассмотрения с ним определенных вопросов или для выполнения в отношении его определенной задачи;

b) «постоянное дипломатическое представительство» есть дипломатическое представительство по смыслу Венской конвенции о дипломатических сношениях;

c) «консульское учреждение» есть любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

d) «глава специальной миссии» есть лицо, на которое посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;

e) «представитель посылающего государства в специальной миссии» есть любое лицо, которое посылающее государство наделило этим качеством;

f) «членами специальной миссии» являются глава специальной миссии, представители посылающего государства в специальной миссии и члены персонала специальной миссии;

g) «членами персонала специальной миссии» являются члены дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала специальной миссии;

h) «членами дипломатического персонала» являются члены персонала специальной миссии, имеющие статус дипломата для целей специальной миссии;

i) «членами административно-технического персонала» являются члены персонала специальной миссии, осуществляющие административно-техническое обслуживание специальной миссии;

j) «членами обслуживающего персонала» являются члены персонала специальной миссии, используемые ею в качестве домашних служащих или для выполнения аналогичных работ;

k) «частный обслуживающий персонал» означает лиц, находящихся исключительно в личном обслуживании членов специальной миссии.

Статья 2

Направление специальной миссии

Государство может направить специальную миссию в другое государство с согласия последнего, предваритель-

но полученного через дипломатические или другие согласованные или взаимоприемлемые каналы.

Статья 3

Функции специальной миссии

Функции специальной миссии определяются по взаимному согласию между посылающим государством и принимающим государством.

Статья 4

Направление специальной миссии в два или несколько государств

Государство, которое желает направить одну и ту же специальную миссию в два или несколько государств, уведомляет об этом каждое принимающее государство, когда обращается к нему за согласием.

Статья 5

Направление общей специальной миссии двумя или несколькими государствами

Два или несколько государств, которые желают направить общую специальную миссию в другое государство, уведомляют об этом принимающее государство, когда обращаются к нему за согласием.

Статья 6

Направление специальных миссий двумя или несколькими государствами для рассмотрения вопроса, представляющего для них общий интерес

Два или несколько государств могут направить одновременно специальную миссию в другое государство с согласия этого государства, полученного в соответствии со статьей 2, для совместного рассмотрения, по согласованию между всеми этими государствами, вопроса, представляющего для них общий интерес.

Статья 7

Отсутствие дипломатических или консульских сношений

Наличие дипломатических или консульских сношений не является необходимым для отправки или принятия специальной миссии.

Статья 8

Назначение членов специальной миссии

С исключениями, предусмотренными в статьях 10, 11 и 12, посылающее государство может по своему усмотрению назначить членов специальной миссии, сообщив предварительно принимающему государству всю необходимую информацию о численности и составе специальной миссии и, в частности, сообщив имена и должности лиц, которых оно намеревается назначить. Принимающее государство может не дать своего согласия на направление специальной миссии, численность которой оно не считает приемлемой ввиду обстоятельств и условий в принимающем государстве и потребностей данной миссии. Оно может также, не сообщая причин своего отказа, не дать согласия на назначение любого лица в качестве члена специальной миссии.

Статья 9

Состав специальной миссии

1. Специальная миссия состоит из одного или нескольких представителей посылающего государства, из числа которых это государство может назначить главу миссии. В специальную миссию может также входить диплома-

тический, административно-технический и обслуживающий персонал.

2. Когда члены постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения, находящегося в принимающем государстве, включаются в состав специальной миссии, они сохраняют свои привилегии и иммунитеты в качестве членов дипломатического представительства или консульского учреждения, помимо привилегий и иммунитетов, предоставленных настоящей Конвенцией.

Статья 10

Гражданство членов специальной миссии

1. Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала в принципе должны быть гражданами посылающего государства.

2. Граждане принимающего государства не могут назначаться в состав специальной миссии иначе как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время аннулировано.

3. Принимающее государство может оговорить за собой право, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, в отношении граждан третьего государства, которые не являются одновременно гражданами посылающего государства.

Статья 11

Уведомления

1. Министерство иностранных дел или другой орган принимающего государства, в отношении которого имеется договоренность, уведомляется:

- a) о составе специальной миссии и о любых последующих его изменениях;
- b) о прибытии и окончательном отбытии членов миссии и о прекращении их функций в миссии;
- c) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, сопровождающего члена миссии;
- d) о найме и увольнении лиц, проживающих в принимающем государстве, в качестве членов миссии или в качестве частного обслуживающего персонала;
- e) о назначении главы специальной миссии или, если таковой не назначен, представителя, о котором говорится в пункте 1 статьи 14, и их заместителей;
- f) о местонахождении помещений, занимаемых специальной миссией, и личных помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 30, 36 и 39, а также о всех данных, необходимых для идентификации таких помещений.

2. Уведомление о прибытии и окончательном отбытии должно делаться предварительно, если это не является невозможным.

Статья 12

Лица, объявленные persona non grata, или неприемлемыми

1. Принимающее государство может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить посылающее государство, что какой-либо представитель посылающего государства в специальной миссии или какой-либо из членов ее дипломатического персонала является *persona non grata* или что любой другой член персонала миссии является неприемлемым. В таком случае посылающее государство должно соответственно отозвать данное лицо или прекратить его функции в миссии. То или иное лицо может быть объявлено *persona non grata*, или неприемлемым, до прибытия на территорию принимающего государства.

2. Если посылающее государство откажется выполнить или не выполнит в течение разумного срока свои обяза-

тельства, предусматриваемые в пункте 1 настоящей статьи, принимающее государство может отказаться признавать данное лицо членом специальной миссии.

Статья 13

Начало функций специальной миссии

1. Функции специальной миссии начинаются с момента установления миссией официального контакта с министерством иностранных дел или с другим органом принимающего государства, в отношении которого имеется договоренность.

2. Начало осуществления функций специальной миссии не зависит ни от представления ее постоянным дипломатическим представительством посылающего государства, ни от вручения верительных грамот или полномочий.

Статья 14

Полномочия действовать от имени специальной миссии

1. Глава специальной миссии или, если посылающее государство такового не назначило, один из представителей посылающего государства, указанный последним, уполномочен действовать от имени специальной миссии и вести переписку с принимающим государством. Принимающее государство адресует переписку, касающуюся специальной миссии, главе миссии или, если глава миссии не назначен, указанному выше представителю либо непосредственно, либо через постоянное дипломатическое представительство.

2. Однако член специальной миссии может быть уполномочен посылающим государством, главой специальной миссии или, если глава миссии не назначен, представителем, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, либо замещать главу специальной миссии или вышеупомянутого представителя, либо совершать конкретные действия от имени миссии.

Статья 15

Орган принимающего государства, с которым ведутся официальные дела

Все официальные дела с принимающим государством, порученные специальной миссии посылающим государством, ведутся с министерством иностранных дел или через это министерство либо с другим органом принимающего правительства, в отношении которого имеется договоренность.

Статья 16

Правила, касающиеся старшинства

1. Когда две или несколько специальных миссий встречаются на территории принимающего государства или третьего государства, старшинство миссий устанавливается, если нет особого соглашения, в соответствии с алфавитным порядком названий государств, установленных протоколом государства, на территории которого миссии находятся.

2. Старшинство двух или нескольких специальных миссий, встречающихся по случаю церемониального или торжественного события, определяется протоколом принимающего государства.

3. Старшинство членов той же специальной миссии будет таким, как оно сообщено принимающему государству или третьему государству, на территории которого встречаются две или несколько специальных миссий.

Статья 17

Местопребывание специальной миссии

1. Местопребыванием специальной миссии является место, установленное по соглашению между заинтересованными государствами.

2. При отсутствии соглашения местопребыванием специальной миссии является место, где расположено министерство иностранных дел принимающего государства.

3. Если специальная миссия выполняет свои функции в различных местах, заинтересованные государства могут договориться о том, чтобы эта миссия имела несколько мест пребывания, из которых они могут избрать одно в качестве главного местопребывания.

Статья 18

Встреча специальных миссий на территории третьего государства

1. Специальные миссии двух или нескольких государств могут собраться на территории третьего государства только после получения прямо выраженного согласия этого государства, которое сохраняет за собой право его аннулировать.

2. Давая свое согласие, третье государство может определить условия, которые должны соблюдаться посылающими государствами.

3. Третье государство осуществляет права и берет на себя обязанности принимающего государства по отношению к посылающим государствам в той мере, в какой оно это указывает, давая свое согласие.

Статья 19

Право специальной миссии пользоваться флагом и эмблемой посылающего государства

1. Специальной миссии принадлежит право пользоваться флагом и эмблемой посылающего государства на помещениях, занимаемых миссией, а также на ее транспортных средствах, когда они используются в официальных целях.

2. При осуществлении предусмотренного настоящей статьей права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи принимающего государства.

Статья 20

Окончание функций специальной миссии

1. Функции специальной миссии прекращаются, в частности:

- a) по соглашению заинтересованных государств;
- b) по выполнении задачи специальной миссии;
- c) по истечении срока, установленного для специальной миссии, если он специально не продлен;
- d) по уведомлении посылающим государством о том, что оно прекращает или отзывает специальную миссию;
- e) по уведомлении принимающего государства о том, что оно считает деятельность специальной миссии прекращенной.

2. Разрыв дипломатических или консульских сношений между посылающим государством и принимающим государством сам по себе не влечет за собой прекращения деятельности специальных миссий, существующих в момент разрыва сношений.

Статья 21

Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава посылающего государства, возглавляющий специальную миссию, пользуется в принимающем государстве или в третьем государстве преимуществами, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств, посещающими другое государство с официальным визитом.

2. Глава правительства, министр иностранных дел и другие лица высокого ранга, участвующие в специаль-

ной миссии посылающего государства, пользуются в принимающем государстве или в третьем государстве, помимо того что предоставляется им в силу настоящей Конвенции, преимуществами, привилегиями и иммунитетами, которые признаются за ними международным правом.

Статья 22

Общие преимущества

Принимающее государство должно предоставлять специальной миссии возможности, необходимые для выполнения ее функций, учитывая характер и задание специальной миссии.

Статья 23

Помещения

Принимающее государство, в случае просьбы со стороны специальной миссии, должно оказывать ей содействие в получении необходимых помещений, а также подходящих жилых помещений для ее членов.

Статья 24

Освобождение помещений специальной миссии от налогообложения

1. В степени, совместимой с характером и продолжительностью функций, осуществляемых специальной миссией, посылающее государство и члены специальной миссии, действующие от ее имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин в отношении помещений, занимаемых специальной миссией, кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Фискальные изъятия, о которых говорится в настоящей статье, не касаются тех налогов, сборов и пошлин, которыми, согласно законам принимающего государства, облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или членом специальной миссии.

Статья 25

Неприкосновенность помещений

1. Помещения, в которых размещается специальная миссия в соответствии с настоящей Конвенцией, неприкосновенны. Представители принимающего государства не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия главы специальной миссии или, в соответствующих случаях, с согласия главы постоянного дипломатического представительства посылающего государства, аккредитованного в принимающем государстве. Такое согласие может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, представляющего серьезную угрозу общественной безопасности, и только в том случае, когда нет возможности получить прямое согласие главы специальной миссии или, в соответствующих случаях, главы постоянного представительства.

2. На принимающем государстве лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений специальной миссии от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия миссии или оскорбления ее достоинства.

3. Помещения специальной миссии, предметы их обстановки и другое имущество, используемое для работы специальной миссии, а также транспортные средства миссии пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, ареста и исполнительных действий.

Статья 26

Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы специальной миссии неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

Когда это необходимо, они должны иметь видимые внешние отличительные знаки.

Статья 27

Свобода передвижения

В случае, если это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, принимающее государство должно обеспечивать всем членам специальной миссии свободу передвижения и поездок по его территории в той мере, в какой это необходимо для выполнения функций специальной миссии.

Статья 28

Свобода сношений

1. Принимающее государство должно разрешать и охранять свободные сношения специальной миссии для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями и другими специальными миссиями или с отдельными группами той же миссии, где бы они ни находились, специальная миссия может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Тем не менее специальная миссия может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия принимающего государства.

2. Официальная корреспонденция специальной миссии неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к специальной миссии и ее функциям.

3. Там, где это практически возможно, специальная миссия пользуется средствами сношений постоянного дипломатического представительства посылающего государства, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера.

4. Почта специальной миссии не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.

5. Все места, составляющие почту специальной миссии, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и они могут содержать только документы и предметы, предназначенные для официального пользования специальной миссией.

6. Курьер специальной миссии, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой принимающего государства. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.

7. Посылающее государство или специальная миссия могут назначать курьеров ad hoc специальной миссии. В таких случаях положения пункта 6 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером ad hoc порученной ему почты специальной миссии по назначению.

8. Почта специальной миссии может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Командир должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером специальной миссии. По договоренности с компетентными властями специальная миссия может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.

Статья 29

Неприкосновенность личности

Личность представителей посылающего государства в специальной миссии, а также личность членов диплома-

тического персонала миссии неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Принимающее государство обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

Статья 30

Неприкосновенность личного помещения

1. Личные помещения представителей посылающего государства в специальной миссии и членов ее дипломатического персонала пользуются той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения специальной миссии.

2. Их бумаги, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте 4 статьи 31, — их имущество равным образом пользуются неприкосновенностью.

Статья 31

Иммунитет от юрисдикции

1. Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции принимающего государства.

2. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции принимающего государства, кроме случаев:

а) вещных исков, относящихся к частному недвижимому имуществу, находящемуся на территории принимающего государства, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей миссии;

б) исков, касающихся наследования, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частное лицо, а не от имени посылающего государства;

с) исков, относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой данным лицом в принимающем государстве за пределами его официальных функций;

д) исков о возмещении убытков, причиненных в результате несчастного случая, вызванного транспортным средством, используемым за пределами официальных функций данного лица.

3. Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении представителя посылающего государства в специальной миссии или члена ее дипломатического персонала, за исключением тех случаев, которые подпадают под пункты а, б, с и d пункта 2 настоящей статьи, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его помещения.

5. Иммунитет от юрисдикции представителей посылающего государства в специальной миссии и членов ее дипломатического персонала не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

Статья 32

Изъятие из законодательства о социальном обеспечении

1. С исключениями, предусмотренными в пункте 3 настоящей статьи; постановления о социальном обеспечении, действующие в принимающем государстве, не распространяются на представителей посылающего государства в специальной миссии и на членов ее дипломатического персонала.

ского персонала в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на лиц, которые находятся исключительно в личном обслуживании представителя посылающего государства в специальной миссии или члена ее дипломатического персонала, при условии:

а) что эти лица не являются гражданами принимающего государства или не проживают в нем постоянно;

б) что на них распространяются постановления о социальном обеспечении, действующие в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на работодателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в принимающем государстве.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения принимающего государства при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

Статья 33

Освобождение от налогов, сборов и пошлин

1. Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;

б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории принимающего государства, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей миссии;

с) налогов на наследство и пошлин на наследование, взимаемых принимающим государством, с изъятиями, предусмотренными в статье 44;

д) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в принимающем государстве, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в принимающем государстве;

е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

ж) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, нотариальных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества с изъятиями, предусмотренными в статье 24.

Статья 34

Освобождение от личных повинностей

Принимающее государство обязано освобождать представителей посылающего государства в специальной миссии и членов ее дипломатического персонала от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

Статья 35

Освобождение от таможенных сборов и досмотра

1. Принимающее государство, в пределах принятых им законов и правил, разрешает ввозить и освобождает от

всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуг:

а) предметы, предназначенные для официального пользования специальной миссии;

б) предметы, предназначенные для личного пользования представителей посылающего государства в специальной миссии и членов ее дипломатического персонала.

2. Личный багаж представителей посылающего государства в специальной миссии и членов ее дипломатического персонала освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами принимающего государства. Такой досмотр должен производиться только в присутствии данного лица или его уполномоченного представителя.

Статья 36

Административно-технический персонал

Члены административно-технического персонала специальной миссии пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 29—34, с тем исключением, что иммунитет от гражданской и административной юрисдикции принимающего государства, указанный в пункте 2 статьи 31, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении служебных обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 статьи 35, в отношении предметов, ввозимых при их первоначальном въезде на территорию принимающего государства.

Статья 37

Обслуживающий персонал

Члены обслуживающего персонала специальной миссии пользуются иммунитетом от юрисдикции принимающего государства в отношении действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по службе, а также пользуются изъятием из законодательства о социальном обеспечении, предусмотренным в статье 32.

Статья 38

Частный обслуживающий персонал

Частный обслуживающий персонал членов специальной миссии освобождается от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый им по службе. Во всех других отношениях он может пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает принимающее государство. Однако принимающее государство должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций специальной миссии.

Статья 39

Члены семей

1. Члены семей представителей посылающего государства в специальной миссии и семей членов ее дипломатического персонала, если они сопровождают таких членов специальной миссии, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 29—35, если они не являются гражданами принимающего государства или не проживают в нем постоянно.

2. Члены семей членов административно-технического персонала специальной миссии, если они сопровождают таких членов специальной миссии, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статье 36, если они не являются гражданами принимающего государства или не проживают в нем постоянно.

Статья 40

Граждане принимающего государства и лица, постоянно проживающие на территории принимающего государства

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены принимающим государством, представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала, которые являются гражданами принимающего государства или постоянно в нем проживают, пользуются лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершаемых ими при выполнении своих функций.

2. Другие члены специальной миссии и члены частного обслуживающего персонала, которые являются гражданами принимающего государства или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает принимающее государство. Однако принимающее государство должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций специальной миссии.

Статья 41

Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции для своих представителей в специальной миссии, членов ее дипломатического персонала и других лиц, пользующихся иммунитетом согласно статьям 36—40.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела одним из лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении встречных исков, непосредственно связанных с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

Статья 42

Транзитный проезд через территорию третьего государства

1. Если представитель посылающего государства в специальной миссии или член ее дипломатического персонала проезжает через территорию третьего государства или находится на этой территории, следуя для осуществления своих функций или возвращаясь в посылающее государство, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это относится также к любым членам его семьи, пользующимся привилегиями или иммунитетами, которые сопровождают лицо, указанное в настоящем пункте, независимо от того, следуют ли они вместе или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

2. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третьи государства не должны препятствовать проезду через их территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала специальной миссии и членов их семей.

3. Третьи государства должны предоставлять официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или шифрованные депеши, ту же свободу и защиту, которые обязано предоставлять принимающее государство согласно настоящей Конвенции. При условии соблюдения положений пункта 4 настоящей статьи, они должны предоставлять курьерам и почте специальной миссии, следующим транзитом, ту же неприкосновенность и защиту, которые обязано предоставлять принимающее государство согласно настоящей Конвенции.

4. Третье государство обязано выполнять свои обязательства в отношении лиц, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, только в том случае, если оно было об этом информировано заранее либо путем запроса визы, либо путем уведомления о транзитном проезде этих лиц в качестве членов специальной миссии, в качестве членов их семей или курьеров и не возразило против такого проезда.

5. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте специальной миссии, нахождение которых на территории третьего государства вызвано чрезвычайными обстоятельствами.

Статья 43

Продолжительность действия привилегий и иммунитетов

1. Каждый член специальной миссии пользуется привилегиями и иммунитетами, на которые он имеет право, с момента вступления его на территорию принимающего государства с целью осуществления своих функций в специальной миссии или, если он уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается министерству иностранных дел или другому органу принимающего государства, в отношении которого имеется договоренность.

2. Если функции члена специальной миссии заканчиваются, то его привилегии и иммунитеты нормально прекращаются в тот момент, когда он оставляет территорию принимающего государства, или по истечении разумного срока, предоставленного для этой цели, но продолжают существовать до этого времени даже в случае вооруженного конфликта. Однако в отношении действий, совершенных таким членом миссии при выполнении своих функций, иммунитет продолжает существовать.

3. В случае смерти члена специальной миссии члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории принимающего государства.

Статья 44

Имущество член специальной миссии или члена его семьи в случае их смерти

1. В случае смерти члена специальной миссии или сопровождавшего его члена семьи, если умерший не был гражданином принимающего государства или не проживал в нем постоянно, принимающее государство должно разрешить вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое было приобретено в этой стране и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти.

2. Налог на наследство и пошлины на наследование не взимаются с движимого имущества, находящегося в принимающем государстве исключительно в силу того обстоятельства, что умерший находился в этом государстве в качестве члена специальной миссии или члена семьи члена специальной миссии.

Статья 45

Содействие в выезде с территории принимающего государства и вывозе архивов специальной миссии

1. Принимающее государство должно, даже в случае вооруженного конфликта, оказать содействие, необходимое для возможно скорейшего выезда пользующихся привилегиями и иммунитетами лиц, не являющихся гражданами принимающего государства, и членов семей таких лиц, независимо от их гражданства. В частности, оно должно предоставить в случае необходимости в их распоряжение транспортные средства, которые требуются для них самих и их имущества.

2. Принимающее государство должно обеспечить посылающему государству возможность вывезти с территории принимающего государства архивы специальной миссии.

Статья 46

Последствия прекращения функций специальной миссии

1. Когда функции специальной миссии прекращаются, принимающее государство должно уважать и охранять помещения специальной миссии, пока они находятся в ее распоряжении, а также имущество и архивы специальной миссии. Посылающее государство должно вывезти это имущество и эти архивы в течение разумного срока.

2. В случае отсутствия или разрыва дипломатических или консульских сношений между посылающим государством и принимающим государством и если функции специальной миссии прекратились, посылающее государство может, даже в случае вооруженного конфликта, вверить охрану имущества и архивов специальной миссии третьему государству, приемлемому для принимающего государства.

Статья 47

Уважение законов и постановлений принимающего государства и использование помещений специальной миссии

1. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами в силу настоящей Конвенции, обязаны уважать законы и постановления принимающего государства. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

2. Помещения специальной миссии не должны использоваться в целях, не совместимых с функциями специальной миссии, как они понимаются в настоящей Конвенции, в других нормах общего международного права или в каких-либо специальных соглашениях, действующих между посылающим государством и принимающим государством.

Статья 48

Профессиональная или коммерческая деятельность

Представители посылающего государства в специальной миссии и члены ее дипломатического персонала не должны заниматься в принимающем государстве профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

Статья 49

Недопущение дискриминации

1. При применении положений настоящей Конвенции не допускается дискриминация между государствами.

2. Однако не считается, что имеет место дискриминация:

a) если принимающее государство применяет ограничительно какое-либо из положений настоящей Конвенции ввиду ограничительного применения этого положения к его специальной миссии в посылающем государстве;

b) если государства по обычаю или соглашению между собой изменили объем преимуществ, привилегий и иммунитетов для своих специальных миссий, хотя такое изменение и не применяется в отношении других государств при условии, что такое изменение не будет несовместимым с объектом и целью настоящей Конвенции и не влияет на осуществление третьими государствами своих прав или на выполнение ими своих обязательств.

Статья 50

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами, являющимися членами Организации Объединенных Наций или любого из специализированных уч-

реждений, или Международного агентства по атомной энергии, или участниками Статута Международного Суда, а также любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций стать участником настоящей Конвенции, до 31 декабря 1970 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 51

Ратификация

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 52

Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, принадлежащего к одной из категорий, перечисленных в статье 50.

Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 53

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступит в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 54

Уведомления, направляемые депозитарием

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, принадлежащие к одной из категорий, перечисленных в статье 50:

а) о подписании настоящей Конвенции и о сдаче на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении в соответствии со статьями 50, 51 и 52;

б) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 53.

Статья 55

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направит его заверенные копии всем государствам, принадлежащим к одной из категорий, перечисленных в статье 50.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке 16 декабря 1969 года.

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ РАЗРЕШЕНИИ СПОРОВ

Государства — участники настоящего Протокола, а также Конвенции о специальных миссиях, которая ниже

называется «Конвенцией», принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 8 декабря 1969 года,

выражая желание обращаться по всем затрагивающим их вопросам в любом споре относительно толкования или применения Конвенции к обязательной юрисдикции Международного Суда, если стороны в споре не могут в течение разумного срока урегулировать его иным способом,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Споры относительно толкования или применения Конвенции подлежат обязательной юрисдикции Международного Суда и, следовательно, могут передаваться в Суд по письменному заявлению любой стороны в споре, являющейся участником настоящего Протокола.

Статья II

В течение двух месяцев после того, как одна сторона уведомила другую о том, что, по ее мнению, существует спор, стороны могут договориться о передаче спора не в Международный Суд, а в арбитражный суд. По истечении указанного срока спор может быть передан Международному Суду по заявлению любой из сторон в споре.

Статья III

1. В течение тех же двух месяцев стороны в споре могут договориться о применении согласительной процедуры до передачи спора в Международный Суд.

2. Согласительная комиссия должна сделать свои рекомендации в течение пяти месяцев со дня ее создания. Если ее рекомендации не будут приняты сторонами в споре в течение двух месяцев со дня сообщения им этих рекомендаций, то спор может быть передан в суд по письменному заявлению любой из сторон в споре.

Статья IV

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами, которые могут стать участниками Конвенции, до 31 декабря 1970 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья V

Настоящий Протокол подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья VI

Настоящий Протокол открыт для присоединения всех государств, которые могут стать участниками Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья VII

1. Настоящий Протокол вступает в силу в тот же день, что и Конвенция, или на тридцатый день после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты или документа о присоединении к Протоколу Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в зависимости от того, какая из этих дат окажется более поздней.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после вступления его в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья VIII

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, которые могут стать участниками Конвенции:

- а) о подписании настоящего Протокола и о сдаче на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении в соответствии со статьями IV, V и VI;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей VII.

Статья IX

Подлинник настоящего Протокола, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направит его заверенные копии всем государствам, перечисленным в статье IV.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол, открытый для подписания в Нью-Йорке 16 декабря 1969 года.

2531 (XXIV). Урегулирование споров в случае гражданских исков в связи с Конвенцией о специальных миссиях

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что Конвенция о специальных миссиях, принятая Генеральной Ассамблеей 8 декабря 1969 г.¹⁰, обеспечивает иммунитет членам специальной миссии посылающего государства от юрисдикции принимающего государства,

напоминая, что посылающее государство может отказаться от такого иммунитета,

отмечая далее, что, как об этом упоминается в преамбуле к Конвенции, иммунитеты предназначены не для выгоды отдельных лиц, а для обеспечения эффективности выполнения специальными миссиями своих функций,

учитывая серьезную озабоченность, выраженную в ходе прений на Генеральной Ассамблее по поводу того, что требование о предоставлении иммунитета может в некоторых случаях лишить лиц в принимающем государстве преимущества урегулирования спора в судебном порядке,

рекомендует, чтобы посылающее государство отказалось от иммунитета членов своей специальной миссии в случае гражданских исков, предъявляемых лицами в принимающем государстве, когда это можно осуществить без ущерба для выполнения функций специальной миссией, и чтобы в том случае, если посылающее государство не отказывается от иммунитета, оно сделало все возможное для обеспечения справедливого урегулирования исков.

*1825-е пленарное заседание,
8 декабря 1969 года*

2532 (XXIV). Воздание должного Комиссии международного права в связи с принятием Конвенции о специальных миссиях

Генеральная Ассамблея,

приняв Конвенцию о специальных миссиях на основе проекта статей, подготовленного Комиссией международного права¹¹,

выражает свою глубокую благодарность Комиссии международного права за ее выдающийся вклад в кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права о специальных миссиях.

*1825-е пленарное заседание,
8 декабря 1969 года*

2533 (XXIV). Рассмотрение принципов международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 1815 (XVII) от 18 декабря 1962 г., 1966 (XVIII) от 16 декабря 1963 г., 2103 (XX) от 20 декабря 1965 г., 2181 (XXI) от 12 декабря 1966 г., 2327 (XXII) от 18 декабря 1967 г. и 2463 (XXIII) от 20 декабря 1968 г., в которых она подтвердила важность прогрессивного развития и кодификации принципов международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств,

напоминая далее, что одной из основных целей Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности и развитие дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств,

считая, что точное соблюдение принципов международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, имеет первостепенное значение для поддержания международного мира и безопасности и для улучшения международной обстановки,

считая далее, что прогрессивное развитие и кодификация принципов международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества государств, в целях обеспечения их более эффективного применения могли бы способствовать осуществлению целей Организации Объединенных Наций,

учитывая свою резолюцию 2131 (XX) от 21 декабря 1965 г.,

будучи убеждена в важности продолжения усилий для достижения общего согласия о фор-

¹¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, Дополнение № 9 (A/6709/Rev.1 и Corr.1), глава II.

¹⁰ Резолюция 2530 (XXIV), Приложение.